

# AVVISI E BANDI DI GARA

MINISTERI - AMMINISTRAZIONI CENTRALI E PERIFERICHE DELLO STATO

## MINISTRY OF INTERNATIONAL COOPERATION

*Bando di gara d'appalto*

Lavori   
 Forniture   
 Servizi

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO  SÌ

### SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

#### I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione <b>Ministry of International Cooperation</b>	Servizio responsabile <b>European Cooperation Sector The Person in Charge of the Italian-Egyptian Commodity Aid Programme</b>
Indirizzo <b>8, Adly Street, 9th floor</b>	C.A.P. <b>11521</b>
Località/Città <b>Cairo</b>	Stato <b>Egypt</b>
Telefono <b>+20 2 23901801</b>	Telefax <b>+20 2 23910344</b>
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL) <b>www.mic.gov.eg</b>

#### I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI:

Come al punto I.1  *Se diverso, cfr. allegato A*

#### I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE:

Come al punto I.1  *Se diverso, cfr. allegato A*

#### I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE:

Come al punto I.1  *Se diverso, cfr. allegato A*

#### I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \*

Livello centrale  Istituzioni Europee   
 Livello regionale/locale  Organismo di diritto pubblico  Altro

### SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

#### II.1) DESCRIZIONE

##### II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)

Esecuzione  Progettazione ed esecuzione  Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione aggiudicatrice

##### II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto  Locazione  Leasing  Acquisto a riscatto  Misto

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



**II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)**

Categoria del servizio: Fornitura di servizi annessi alla consegna, installazione, addestramento all'uso e assistenza post-vendita dei beni forniti.

**II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? \*** NO  SÌ **II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice \*****II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto**

Veicolo antincendio ad uso della Protezione Civile

**II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi**

Consegna DEQ - Porto di Alessandria d'Egitto

Codice NUTS \* \_\_\_\_\_

**II.1.8) Nomenclatura****II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \***

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
Oggetti complementari	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□

**II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) \_\_\_\_\_****II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)**

NO  SÌ

Le offerte possono essere presentate per: un lotto  più lotti  tutti i lotti

**II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)**

NO  SÌ

**II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO****II.2.1) Quantitativo o entità totale (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni)**

N. 1 Veicolo speciale con scala aerea di almeno 50 metri, per un prezzo base d'asta pari a Euro 900.000,00

**II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate (se possibile)****II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE**

O: Periodo in mese/i □□□ e/o giorni 0 6 0 dalla data di aggiudicazione dell'appalto

O: Inizio □□□ e/o fine □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

**SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO**

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



**III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO****III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste** *(se del caso)*

1. A garanzia dell'impegno assunto con la partecipazione alla gara, è richiesta una cauzione pari al 2% del prezzo a base d'asta presentabile in forma di fideiussione bancaria;
2. A garanzia dell'impegno assunto con la sottoscrizione del contratto, è richiesta una cauzione pari al 10% del prezzo della fornitura, ovvero pari al 15% nel caso in cui l'offerta aggiudicataria sia inferiore al 90% del prezzo a base d'asta. La garanzia è presentabile in forma di fideiussione bancaria.
3. A garanzia di un anticipo di pagamento, solo in caso il fornitore opti per la ricezione di un anticipo nella misura massima del 60% del prezzo della fornitura, è richiesta una cauzione è pari al 100% dell'anticipo da ricevere, presentabile in forma di fideiussione bancaria;
4. A garanzia del saldo del 10% della fornitura, solo in caso il fornitore opti per la sua ricezione in anticipo rispetto al termine fissato di tre anni dalla consegna, è richiesta una cauzione pari al 100% dell'anticipo da ricevere, presentabile in forma di fideiussione bancaria.

**III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia** *(se del caso)*

Il pagamenti avverranno tramite Lettera di Credito irrevocabile, in Euro, emessa dalla Banca Nazionale d'Egitto entro 30 giorni dalla data di ricezione di una copia del Contratto da parte della Stazione Appaltante, che procede ad inviare la copia immediatamente dopo la sua sottoscrizione.

**III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto** *(se pertinente)*

La partecipazione alla gara è aperta a tutti gli imprenditori legalmente costituiti in forma societaria o ditta individuale, ovvero in forma di Joint venture, Consorzio o altre forme associative d'impresa, o altra forma individuale, o associativa, riconosciuta dalla legislazione italiana.

**III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE****III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere****III.2.1.1) Situazione giuridica –prove richieste**

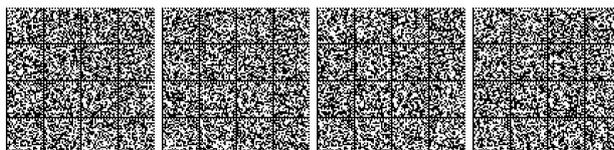
Sono ammessi a partecipare alla gara, a parità di diritti, gli imprenditori che hanno sede in uno dei Paesi dell'Unione Europea, e che abbiano la loro amministrazione centrale basata in Italia oppure il loro principale centro d'affari in Italia. Nel caso in cui un soggetto avesse in Italia solo un ufficio di rappresentanza legale, per poter essere ammissibile tale soggetto deve avere un fattivo e continuativo rapporto con l'Italia che includa la capacità di fornire servizi in Italia e fabbricare beni in Italia. I partecipanti sono tenuti a provare il possesso dei requisiti richiesti e devono essere registrati in una delle CCIAA italiane all'interno del territorio nazionale.

**III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste**

L'imprenditore dovrà dimostrare che l'importo del fatturato totale delle vendite nel settore specifico a cui l'offerta si riferisce, relativo all'ultimo triennio lavorativo prima della gara, non è inferiore nel suo complesso a 500.000 euro. Nel caso di raggruppamento temporaneo d'impresе, il fatturato degli ultimi tre anni della capo gruppo non può essere inferiore a € 300.000 e non inferiore a € 50.000 quello dei singoli partecipanti.

**III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste**

*\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione*



Non sono richieste prove specifiche per dimostrare la capacità tecnica, salvo fornire la documentazione richiesta nel bando di gara. Con riferimento alla fornitura di referenze idonee a dimostrare le prestazioni passate, in caso di forniture effettuate a favore di AAPP, queste dovranno essere attestate da certificati rilasciati, o validati, da parte delle stesse Amministrazioni, mentre per le forniture effettuate a favore di società private, i certificati potranno essere rilasciati dagli acquirenti. In caso di comprovato impedimento al rilascio delle referenze da parte dei soggetti designati, una dichiarazione giurata rilasciata dal candidato sarà considerata valida.

### III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI

#### III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?

NO  SÌ

*In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile*

---

#### III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

NO  SÌ

## SEZIONE IV: PROCEDURE

### IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta  Ristretta accelerata   
 Ristretta  Negoziata accelerata   
 Negoziata

#### IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)

NO  SÌ

*In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni*

#### IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata (se pertinente)

---

#### IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto (se pertinente)

##### IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto (se pertinente)

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

□□□□/S □□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

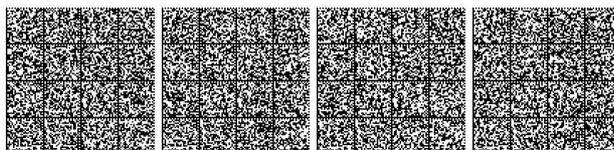
##### IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

□□□□/S □□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

#### IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta (se pertinente)

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



Numero   oppure: Minimo   / Massimo

#### IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

L'aggiudicazione della gara avverrà tramite la scelta dell'offerta con punteggio più alto, che terrà conto dei seguenti elementi:

Prezzo: sino al 40 punti; Qualità: sino a 40 punti; Tempistica di trasporto e consegna: sino a 15 punti;

Qualità dell'assistenza post-vendita e disponibilità di pezzi di ricambio in loco: sino a 5 punti.

Il punteggio ottenibile massimo è 100 ed i criteri di attribuzione sono dettagliati nel Bando di Gara.

#### IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

Ogni offerta, per essere ammissibile, deve essere inviata in una singola busta chiusa, contenente al suo interno tre buste così denominate ed identificate come segue:

A: Administrative Compliance;

B: Technical Offer;

C: Financial Offer;

L'indirizzo del destinatario è il seguente: GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
MINISTRY OF INTERNATIONAL COOPERATION , 8, Adly Street, 9th floor, Cairo, Egypt

To the Attention of the Person in Charge, Mrs. Zahia M. Abu Zeid

Italian-Egyptian Commodity Aid Programme - Lot n. PS/36/01/09

Sulla busta dovrà essere riportata la seguente dicitura: "DO NOT OPEN UNTIL THE FIRST EVALUATION COMMITTEE MEETING". Il contenuto dei plichi è dettagliato nel Bando di Gara.

##### IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice \*

N. ps 37/03/09

##### IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli

Nessuna condizione, i documenti sono reperibili dalla pagina web indicata nell'avviso di gara in formato PDF o tramite richiesta alla Stazione Appaltante per la copia cartacea, in tal caso con spese di spedizione a carico del richiedente.

##### IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione (a seconda del tipo di procedura, aperta oppure ristretta e negoziata)

(gg/mm/aaaa) o: 29 marzo 2010

Ore 12.00 p.m.

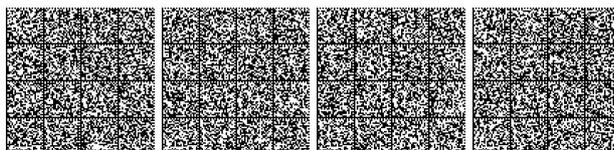
##### IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette e negoziate)

Data prevista:   /   /     (gg/mm/aaaa)

##### IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo  
            \_\_\_\_\_

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



**IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)**

Fino al / /  (gg/mm/aaaa) o  mesi e/o 1 2 0 giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

**IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte**

**IV.3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)**

L'apertura delle offerte è pubblica, salvo capienza, con precedenza ai membri della Commissione esaminatrice, 2 rappresentanti della Stazione Appaltante, 2 rappresentanti dell'Ambasciata d'Italia al Cairo, 2 Rappresentanti della Società di Controllo e Sorveglianza, 2 rappresentanti del Beneficiario ed 1 rappresentante per ogni offerente.

**IV.3.7.2) Data, ora e luogo**

data : 1° aprile 2010 ora : 12:00 p.m.

luogo : Ministero della Cooperazione Internazionale, via Adly n. 8, IX piano, Il Cairo, Egitto.

**SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI**

**VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?**

NO  SÌ

**VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI** \_\_\_\_\_

**VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?\***

NO  SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili \_\_\_\_\_

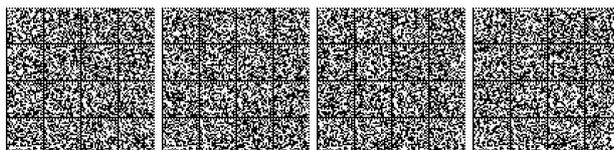
**VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)**

La procedura di gara e l'esecuzione del contratto sono regolate dall'Accordo Intergovernativo tra la Repubblica Italiana e la Repubblica d'Egitto. La stazione appaltante è il Ministero della Cooperazione internazionale della Repubblica d'Egitto. Il presente bando di gara è pubblicato a cura della Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Affari Esteri italiano, in quanto ente finanziatore.

**VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO :** / /  (gg/mm/aaaa)

Il Capo dell'Ufficio X  
della Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo  
del Ministero degli Affari Esteri  
Cons. Leg. Stefano Soliman

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



**ALLEGATO A****1.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI**

Denominazione Ufficio di Cooperazione dell'Ambasciata d'Italia a Il Cairo	Servizio responsabile Ufficio del Programma Commodity Aid
Indirizzo 1081, Corniche El Nil,	C.A.P. 11451
Località/Città Garden City, Il Cairo	Stato Egitto
Telefono + 202 27920873 (diretto ufficio di Programma -113)	Telefax + 202 27956904
Posta elettronica (e-mail) segreteriaautl.cairo@esteri.it	Indirizzo Internet (URL) www.commodityaidegypt.it

**1.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE**

Denominazione Ufficio di Cooperazione dell'Ambasciata d'Italia al Cairo	Servizio responsabile Ufficio del Programma Commodity Aid
Indirizzo 1081, Corniche El Nil,	C.A.P. 11451
Località/Città Garden City, Cairo	Stato Egitto
Telefono + 202 27920873 (diretto ufficio di Programma -113)	Telefax + 202 27956904
Posta elettronica (e-mail) segreteriaautl.cairo@esteri.it	Indirizzo Internet (URL) www.commodityaidegypt.it

**1.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE**

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



ALLEGATO B – INFORMAZIONI RELATIVE AI LOTTI

LOTTO n. .....

1) Nomenclatura

1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \*

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
Oggetti complementari	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>

1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2) Breve descrizione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3) Quantitativo o entità \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio // e/o consegna // (gg/mm/aaaa/)

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

